



Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

ANUNCIO DE VACANTE PARA PERSONAL PROFESIONAL N.º: IRC2271

Fecha de publicación: 25 de enero de 2013

Vencimiento del plazo de admisión de solicitudes: 22 de febrero de 2013

TÍTULO DEL PUESTO:	Oficial de terminología	GRADO:	P-3
		LUGAR DE DESTINO:	Sede de la Organización en Roma
UNIDAD:	Servicio de Programación y Documentación de Reuniones (CPAM)	DURACIÓN *:	Plazo fijo: dos años
	División de la Conferencia, del Consejo y de Protocolo (CPA)	CÓDIGO/N.º DEL PUESTO:	1073966
		CÓDIGO CCGO:	1.O.06

Se alienta a las mujeres cualificadas y a los nacionales cualificados de Estados Miembros insuficientemente o no representados a presentar sus solicitudes. También se alienta a las personas con discapacidad a presentar sus solicitudes. Todas las solicitudes se tratarán con la más estricta confidencialidad.

COMPETENCIA Y FUNCIONES

Bajo la supervisión general del Coordinador de programación y apoyo lingüístico, el titular será responsable de la coordinación de las actividades terminológicas de la Organización, de la preparación y el procesado previo de documentos para su traducción, así como del seguimiento de los procesos de traducción. En particular, deberá:

- coordinar la producción de terminología y glosarios a nivel de la Organización asegurando una difusión controlada de dichos recursos;
- garantizar la compatibilidad e interoperabilidad con métodos automatizados de procesado de documentos, herramientas de traducción, normas internacionales y otros sistemas de la FAO;
- representar a la Organización y establecer alianzas y un enfoque común sobre las cuestiones terminológicas de la FAO;
- proporcionar a los grupos de traducción en cumplimiento de peticiones presentadas al Servicio material de referencia utilizando herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO), archivos de documentos y búsquedas avanzadas en Internet;
- asegurarse de que los documentos por traducir se presenten en la forma más adecuada y obtener información previa con objeto de facilitar los procesos de referencia y traducción;
- realizar investigaciones lingüísticas en consulta con el personal de los servicios lingüísticos y con las divisiones técnicas para resolver los problemas de terminología técnica, establecer y mantener la coordinación interinstitucional sobre cuestiones de terminología y referencias;
- desempeñar otras funciones afines que se le encomienden.

REQUISITOS MÍNIMOS

Los candidatos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Título universitario en: lingüística, traducción o gestión y administración de empresas, con especialización en lenguas
- Cinco años de experiencia pertinente en traducción o terminología y lexicografía, con al menos dos años de experiencia laboral en los campos de la terminología, las referencias o la traducción asistida por ordenador
- Excelente conocimiento de dos de los idiomas siguientes: español, francés e inglés, y conocimiento limitado del tercero

CRITERIOS DE SELECCIÓN

Los candidatos serán evaluados con arreglo a los siguientes criterios:

- Alcance de la experiencia en el trabajo de terminología en organizaciones internacionales
- Profundidad de los conocimientos sobre los métodos modernos de traducción, incluida la aplicación de técnicas informáticas en materia lingüística, la gestión de bases de datos e instrumentos modernos de comunicación
- Amplitud y pertinencia de la experiencia en relación con instrumentos y metodologías de traducción asistida por ordenador utilizando los principales paquetes de programas informáticos propios del sector, y con la producción de documentación multilingüe en formato electrónico
- Alcance y pertinencia de la experiencia en lenguajes de marcado como el HTML y el XML
- Amplitud y pertinencia de la experiencia en la planificación y gestión de recursos lingüísticos, incluido el enlace con consultores y proveedores de servicios externos y el apoyo a los mismos
- Se valorará en gran medida el conocimiento práctico de otros idiomas oficiales de la FAO

Téngase en cuenta que todos los candidatos deberán poseer conocimientos informáticos y de programas de tratamiento de textos así como capacidad para trabajar con personas de distintos orígenes nacionales y culturales.

* Para los candidatos internos de la FAO, la duración del nombramiento se establecerá de acuerdo con las políticas vigentes en materia de renovación de contratos

REMUNERACIÓN

Se ofrecen un régimen salarial y prestaciones competitivas. Si desea más información sobre salarios, subsidios y prestaciones de las Naciones Unidas, haga clic en el siguiente enlace: <http://icsc.un.org/>

Para presentar su solicitud visite el sitio web de iRecruitment

<http://www.fao.org/employment/irecruitment-access/en/>

y complete su solicitud en línea

A fin de poder evaluar adecuadamente su candidatura, por favor asegúrese que haya completado todas las secciones de su solicitud en línea.

Téngase presente que los funcionarios de la FAO son funcionarios internacionales sometidos a la autoridad del Director General y pueden ser destinados a cualesquiera actividades u oficinas de la Organización.

LA FAO ES UN AMBIENTE DONDE NO SE PUEDE FUMAR